

Tim Flynn

Alcalde

Carmen Ramírez

Alcaldesa Interina

Bryan A. MacDonald

Miembro del Concejo

Oscar Madrigal

Miembro del Concejo

Bert Perello

Miembro del Concejo

Oficina del Concejo Municipal

300 West Third Street

Oxnard, CA 93030

Información Pública

Le invitamos a asistir a cualquiera de las reuniones del Concejo Municipal programadas regularmente:

Cuándo:

Todos los martes a las 6:00 PM

Dónde:

Cámara del Concejo Municipal

305 West Third Street

Oxnard, CA 93030

Para más información:

visite www.Oxnard.org/CCR o llame al (805)385-8136

Para más información:

Línea Directa de Atención Telefónica acerca de Agua

Potable Segura: (800) 426-4791

Informe de confianza del consumidor

Informe Anual de 2017 sobre
Calidad del Agua para los
clientes del Servicio de Agua de
la Ciudad de Oxnard

This report contains important information
about your drinking water.

Este informe contiene información muy
importante sobre su agua potable. Tradúzcalo
o hable con alguien que lo entienda bien.

Departamento de Obras Públicas

DIVISIÓN DE RECURSOS HÍDRICOS





Motivo de este informe

La División de Recursos Hídricos de la Ciudad de Oxnard tiene el compromiso de informar a sus ciudadanos sobre la procedencia y la calidad de su agua potable. La Ciudad se enorgullece de haber cumplido con éxito las estrictas directrices sobre calidad del agua fijadas por la División de Agua Potable de California (por sus siglas en inglés, CDDW) y la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los EE.UU. (por sus siglas en inglés, USEPA). Este informe ofrece un resumen del proceso utilizado para hacer llegar agua potable segura a sus grifos, así como datos sobre calidad del agua entre enero y diciembre de 2017.

FUENTES DE AGUA POTABLE DE OXNARD Y TRATAMIENTO

Los recursos hídricos de Oxnard consisten en agua importada del Distrito Municipal de Agua de Calleguas (CMWD, por sus siglas en inglés), agua regional adquirida del Distrito de Conservación de Aguas Unido (UWCD), y agua producida por pozos de la Ciudad.

SUMINISTROS DE AGUA SUBTERRÁNEA DE LA CIUDAD DE OXNARD

El agua de los pozos de la Ciudad se mezcla con agua importada del CMWD o del UWCD, o con agua tratada procedente de la Desalinizadora del Programa de Recuperación, Mejora y Tratamiento de las Aguas Subterráneas (GREAT). La Ciudad opera diez pozos de agua subterránea que se someten regularmente a pruebas y vigilancia para garantizar que el agua cumple con los requisitos necesarios para beberse con seguridad. La División de Recursos Hídricos también realiza evaluaciones regulares del agua en su origen para detectar posibles contaminantes en las aguas subterráneas antes de que se conviertan en un problema.

La Ciudad permanece vigilante para proteger sus recursos de aguas subterráneas contra los siguientes contaminantes potenciales: gasolineras locales, sistemas sépticos privados, desagües agrícolas, e instalaciones industriales, tales como instalaciones de procesamiento y almacenaje químico y de petróleo, limpieza en seco, e instalaciones de revestimientos, acabados y fabricación de metales.

La Desalinizadora GREAT se alimenta desde los pozos de la Ciudad, y ayuda a mantener y mejorar la calidad del agua potable de la Ciudad utilizando tratamiento de ósmosis inversa para eliminar los minerales disueltos. El agua tratada procedente de la Desalinizadora GREAT se mezcla con agua del

UWCD o aguas subterráneas locales para crear una mezcla de agua potable agradable estéticamente. La Desalinizadora GREAT tiene capacidad para procesar hasta 7.5 millones de galones de agua diarios, y puede ampliarse en el futuro para producir un máximo diario de 15 millones de galones.

SUMINISTROS DEL DISTRITO MUNICIPAL DE CALLEGUAS

El CMWD es una agencia perteneciente al Distrito de Aguas Metropolitanas del Sur de California (MWDSC), la gran agencia importadora y mayorista de aguas del sur de California. El agua que suministra a la Ciudad procedente del CMWD viene del norte de California a través del Proyecto de Agua Estatal, un sistema de depósitos, acueductos y estaciones de bombeo. Esta agua es tratada, bien por la Planta de Tratamiento de Agua de Jensen del MWDSC, o por la Planta de Filtrado de Lake Bard del CMWD. Tanto el MWDSC como el CMWD realizan regularmente estudios de cuenca fluvial, muestras y análisis de la calidad del agua en origen, y actividades operativas y de tratamiento para garantizar que el agua suministrada mantiene una alta calidad.

SUMINISTROS DEL DISTRITO DE CONSERVACIÓN DE AGUAS UNIDO

El agua del UWCD procede del lago Piru, y a continuación se desvía a pozos subterráneos de recarga en la llanura de Oxnard. Después de almacenar esta agua bajo tierra durante largos periodos de tiempo, el agua se extrae, trata y transporta a diversas agencias minoristas de agua en la región en la que se encuentra Oxnard. El UWCD realiza estudios frecuentes de cuenca, así como toma de muestras y análisis de calidad del agua regulares, para asegurarse de que el agua que se recibe, almacena, trata y luego se suministra a sus consumidores mantiene una calidad permanente.

Por favor, comparta esta información con otras personas en su ubicación colocando este aviso en un lugar público o área común.



INFORMACIÓN SUPLEMENTARIA Y RESULTADOS DE CALIDAD DEL AGUA

Se incluye en este informe un resumen de componentes que se han detectado a lo largo del año. Estos componentes se resumen en las tablas que se adjuntan, que describen los parámetros de calidad del agua medidos en las diversas fuentes de suministro de agua, así como los resultados de estas medidas a lo largo de todo el año.

Por favor, recuerde que el agua suministrada a hogares en la Ciudad recibe una mezcla de la calidad del agua que se resume en las tablas adjuntas

VIGILANCIA DE CALIDAD DEL AGUA

Toda la vigilancia realizada es necesaria para garantizar que su agua es segura para beber y también es estéticamente

agradable. La vigilancia es resultado de las normas prescritas por la USEPA y por el CDDW. Estas normas limitan la cantidad de ciertos contaminantes por motivos de salud y estéticos en el agua suministrada por todas las redes públicas de agua. Muchos de los requisitos de vigilancia, tratamiento y calidad del agua que se aplican a estos suministros locales de agua potable son en la práctica más estrictos que los del agua embotellada.

Aquí le damos alguna información adicional que puede ayudarle a interpretar la información que se proporciona en la Tabla de Calidad del Agua 2017.

- Algunos de los parámetros medidos suelen cambiar de forma muy infrecuente en su entorno. Para estos parámetros, el Estado permite a la ciudad vigilarlos menos de una vez al año. Por ello, algunos de los datos

de la Ciudad, aunque son representativos, tienen más de un año de antigüedad.

- Se realiza vigilancia de contaminantes no regulados para ayudar a la USEPA y al CDDW a determinar si están presentes ciertos contaminantes, y si es precisa su regulación. Hay muchos más contaminantes que han sido vigilados de los que aparecen en la tabla de calidad del agua adjunta; sin embargo, nunca se han detectado en el agua que usted bebe, y por ello no están en la lista.
- Se puede esperar razonablemente que el agua de bebida, incluso la embotellada, contenga algunos contaminantes en cantidades reducidas. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Se puede

obtener más información sobre contaminantes y posibles riesgos para la salud llamando al Teléfono Directo de Agua Potable Sana de la USEPA (1-800-426-4791).

- Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunodeficientes, como pacientes de cáncer que estén recibiendo quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y los bebés, pueden estar particularmente en riesgo de infección. Estas personas deberían pedir consejo sobre el agua de bebida a sus proveedores de atención sanitaria. En el Teléfono Directo de Agua Potable Sana (1-800-426-4791) puede obtener las directrices de la USEPA y del Centro de Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos.
- Los niveles de nitrato (en forma de nitrógeno) en agua potable superiores a 10 mg/L son un riesgo sanitario para los bebés menores de seis meses de edad. Estos niveles de nitrato en el agua potable pueden afectar a la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo cual causa enfermedades graves. Los síntomas incluyen falta de aliento y tono azulado en la piel. Asimismo, dichos niveles de nitrato (en forma de nitrógeno) superiores a 10 mg/L pueden también afectar a la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como mujeres encinta y personas con ciertas deficiencias enzimáticas. Si usted

está cuidando de un bebé, o está encinta, debe pedir consejo a su proveedor de atención médica.

- El suministro de agua de la Ciudad se ha probado para detectar plomo. El muestreo de plomo muestra niveles por debajo de los límites reglamentarios. La Ciudad no recibió ninguna solicitud de muestreo de plomo en el programa “Muestreo de plomo en las escuelas”. De estar presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente a mujeres encinta y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de suministro y las tuberías de las casas. La Ciudad es responsable de ofrecer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las cañerías. Cuando su agua ha estado reposando varias horas, usted puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o para cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee realizar pruebas en su agua. Hay disponible información sobre el plomo en agua potable, métodos de prueba y medidas que usted puede tomar para minimizar la exposición en el Teléfono Directo de Agua Potable Sana, o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.
- Su agua potable proviene de una mezcla de fuentes. Los datos sobre calidad del agua presentados en este informe se basan en los suministros de agua mezclada que se suministra a través del sistema de distribución de agua.



Resumen de los Resultados de Calidad del Agua en la Ciudad de Oxnard / Resumen de los resultados de Calidad del Agua en 2017

Parámetro	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Margen	Promedio	Año analizado	Principales fuentes en agua potable
-----------	------------	--------------------	--------	----------	---------------	-------------------------------------

ESTÁNDARES PRIMARIOS DEL AGUA POTABLE - normas obligatorias de salud

QUÍMICOS INORGÁNICOS

Arsénico (ppb)	10	0.004	1.20 - 1.70	1.50	2017	Erosión de depósitos naturales, escorrentía de huertos
Flúor (ppm)	2.0	1.0	0.34 - 0.88	0.55	2017	Aditivo del agua que hace los dientes más fuertes
Nitrato (como N) (ppm)	10	10	0.37 - 6.40	2.72	2017	Escorrentía y lixiviación de fertilizantes y alcantarillado
Selenio (ppb)	50	30	2.90 - 3.30	3.00	2017	Erosión de depósitos naturales; descarga de refineries

RADIONUCLEIDOS (a) (b)

Actividad bruta de partículas Alfa (pCi/L)	15	(0)	1.39 - 4.38	2.62	2017	Erosión de depósitos naturales
Actividad bruta de partículas Beta (pCi/L)	50	(0)	2.80 - 4.80	3.70	2017	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	2.60 - 3.30	2.90	2017	Erosión de depósitos naturales



Resumen de Resultados de Calidad del Agua en la Ciudad de Oxnard / Resumen de Resultados de Calidad del Agua en 2017

Parámetro	MCL Secundario	Nivel de notificación	Margen	Promedio	Año analizado	Principales fuentes en agua potable
NORMAS SECUNDARIAS PARA AGUA POTABLE - Normas estéticas						
Aluminio (ppb)	200		11 - 40	30	2017	Erosión de depósitos naturales; residuo del proceso de tratamiento de agua
Cloro (ppm)	500		58 - 68	64	2017	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales, influencia del agua de mar
Hierro (ppb)	300		ND - 37	6.0	2017	Lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Manganeso (ppb)	50	500	ND - 110	8.5	2017	Lixiviación de depósitos naturales
Umbral de olor (Units)	3.0		1.0 - 1.0	1.0	2017	Materiales orgánicos presentes naturalmente
Conductancia específica (µS/cm)	1,600		980 - 1000	993	2017	Sustancias que forman iones en el agua, influencia del agua de mar
Sulfato (ppm)	500		45 - 380	234	2017	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales
Sólidos disueltos totales (ppm)	1,000		230 - 940	635	2017	Escorrentía y lixiviación de depósitos naturales
Turbidez (NTU)	5.0		ND - 0.07	0.04	2017	Escorrentía del suelo
PARÁMETROS ADICIONALES (No regulados)						
Alcalinidad (ppm)	NS	NS	130 - 140	138	2017	Erosión de materiales naturales
Calcio (ppm)	NS	NS	21 - 136	80	2017	Erosión de materiales naturales
Dureza (Dureza Total) (ppm)	NS	NS	93 - 534	322	2017	Erosión de materiales naturales
Magnesio (ppm)	NS	NS	9.4 - 48	29	2017	Erosión de materiales naturales
pH (pH Units)	NS	NS	7.59 - 7.83	7.70	2017	--
Potasio (ppm)	NS	NS	3.7 - 4.2	4.0	2017	Erosión de materiales naturales
Sodio (ppm)	NS	NS	73 - 76	75	2017	Erosión de materiales naturales; influencia del agua de mar
Parámetros adicionales (No regulados) observados en el agua de origen antes de la mezcla						
Boro (ppm)	NS	1000	380 - 450	410	2017	Naturalmente presente en el medio ambiente
Clorato (ppb)	NS	800	ND - 26	12	2017	Subproducto de la desinfección del agua
Carbono orgánico total (ppm)	NS	50	1.6 - 2.0	1.8	2017	Diversas fuentes naturales y artificiales

Resumen de Resultados de Calidad del Agua en la Ciudad de Oxnard / Resumen de Resultados de Calidad del Agua en 2017

Parámetro	MCL Estatal [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Margen	RAA Máximo	Principales fuentes en agua potable
Residuo de desinfectante Cloro total, como residual (ppm)	[4.0]	[4.0]	0.1 - 3.7	1.6	Desinfectante añadido para controlar parámetros microbiológicos
Subproductos de desinfección Ácidos haloacéticos (HAA5) (ppb)	60	N/A	ND - 12	5.1	Subproductos de la desinfección del agua potable con cloro
Trihalometanos totales (TTHM) (ppb)	80	N/A	ND - 50	19	Subproductos de la desinfección del agua potable con cloro
Monitorización relativa a desinfección observada en el agua en origen antes de la mezcla.					
Bromato (ppb) (c)	10		ND	ND	Subproducto de la desinfección del agua potable

Monitorización de plomo y cobre 2015

Cobre (d) (ppb)	1300 (AL)	1700	Valor percentil 90º	600	Erosión de materiales naturales y corrosión de sistemas de plomería domésticos
			No. de sitios analizados	53	
			Sitios que exceden el nivel de acción	0	
Plomo (d) (ppb)	15 (AL)	2	Valor percentil 90º	3.3	Erosión de materiales naturales y corrosión de sistemas de plomería domésticos
			No. de sitios analizados	53	
			Sitios que exceden el nivel de acción	1	

Abbreviations and Definitions

AL	Nivel de Acción Normativo Federal
DDW	Departamento de Agua Potable
MCL	Nivel máximo de contaminantes
MCLG	Objetivo del nivel máximo de contaminantes
MRDL	Nivel máximo de desinfectante residual
MRDLG	Objetivo del nivel máximo de desinfectante residual
NA	No es aplicable
ND	No detectado
NS	Sin norma

NTU	Unidades nefelométricas de turbidez
pCi/L	Picocurios por litro
PHG	Objetivo de Salud Pública
ppb	Partes por mil millones = Microgramos por litro (ug/l)
ppm	Partes por millón = Miligramos por litro (mg/l)
RAA	Promedio anual global
SWRCB	Junta Estatal para el Control de Recursos Hídricos
uS/cm	microSiemens por centímetro.

a - El DDW de la SWRCB considera 50 pCi/L como el nivel de preocupación para partículas beta; el MCL de actividad bruta de partículas beta es 4 milirem/ año, dosis anual equivalente a todo el cuerpo o a cualquier órgano interno.

b - Los radionucleidos se analizan dentro de un margen que van desde a lo largo de un año determinado a cada 6 años.

c - El nivel de cumplimiento para plantas de tratamiento que utilizan ozono se basa en un promedio global anual de muestras mensuales.

d - La Monitorización de Plomo y Cobre se realizó por última vez en todo el sistema de distribución de la Ciudad en 2015 y está programada una nueva toma de muestras en 2018.



*El agua... esencial para toda la vida:
Pasada, presente y futura.*



Favor de compartir esta información con otras personas en su ubicación colocando este aviso en un lugar público o área común. Este Informe de Confianza del Agua del Consumidor está disponible en inglés y en español en la página de Internet de la Ciudad, www.Oxnard.org/CCR. Si desea una copia impresa de este informe, o desea hablar con alguna persona, por favor, llame al Gerente de a División Hídrica, Omar Castro, al (805) 385-8136.

Para más información:
visite www.Oxnard.org/CCR o llame al (805) 385-8136